

Энгельсский технологический институт (филиал) федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Экономика и гуманитарные науки»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Б.1.2.3. «Профессионально-ориентированное общение на иностранном
языке»

направление подготовки
09.03.04 «Программная инженерия»

профиль: Программное обеспечение средств вычислительной техники и
автоматизированных систем

Формы обучения: очная

Объем дисциплины:

в зачетных единицах: 2 з.е.

в академических часах: 72 ак.ч.

Рабочая программа по дисциплине «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» направления подготовки 09.03.04 «Программная инженерия», профиль «Управление разработкой программных проектов» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования 09.03.04 «Программная инженерия», утвержденным приказом Минобрнауки России № 920 от 19 сентября 2017 года, с изменениями внесенными приказом № 1456 от 26 ноября 2020 года.

Рабочая программа:

обсуждена и рекомендована к утверждению решением кафедры Экономика и гуманитарные науки от «30» мая 2023 г., протокол № 9.

Заведующий кафедрой



/ М.Л. Ермакова /

одобрена на заседании УМКН «20» июня 2023 г., протокол № 5.

Председатель УМКН



/Жилина Е.В./

подпись

1. Цели и задачи дисциплины

Целью курса является развитие у студентов умения вести беседу, обмениваться информацией профессионального характера, выступать с сообщениями, владеть всеми видами чтения литературы профессиональной направленности.

Задача дисциплины научить бакалавра использовать иностранный язык как средство формирования и систематического пополнения своих профессиональных знаний.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» относится к вариативной части Блока 1.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенции:

УК-4. Студент способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Код и наименование компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции (составляющей компетенции)
УК-4. Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	ИД-3 _{УК-4} Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ИД-3 _{УК-4} Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)	Знать: лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для общения и работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности; правила этикета профессионального общения; лексику и фразеологию изучаемой дисциплины общего и терминологического характера; фонетические и грамматические особенности изучаемого иностранного языка. Уметь: соотносить языковые средства с конкретными ситуациями, условиями общения и использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; понимать на слух аутентичные тексты профессиональной направленности.

	<p>Владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения и извлечения информации из зарубежных источников, а также для реализации коммуникативных функций в устной и письменной форме, что позволяет осуществлять профессиональное общение на базовом уровне, т.е. владеть навыками выражения своих мыслей и мнения в устной форме, навыками письменного изложения собственной точки зрения, умением делать подготовленные сообщения по профессиональной тематике.</p>
--	---

4. Объем дисциплины и виды учебной работы очная форма обучения

Вид учебной деятельности	акад. часов		
	Всего	по семестрам	
		5 сем.	6 сем.
1. Аудиторные занятия, часов всего, в том числе:	32	32	-
• занятия лекционного типа,	-	-	-
• занятия семинарского типа:	-	-	-
практические занятия	32	32	-
лабораторные занятия	-	-	-
в том числе занятия в форме практической подготовки	-	-	-
2. Самостоятельная работа студентов, всего	40	40	-
– курсовая работа (проект)	-	-	-
3. Промежуточная аттестация: экзамен, зачет с оценкой, зачет	зачет	зачет	-
Объем дисциплины в зачетных единицах	2	2	-
Объем дисциплины в акад. часах	72	72	-

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием количества академических часов и видов учебных занятий

5.1. Содержание дисциплины

Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода

Вопросы:

1. Ознакомление с различными видами перевода (дословный, адекватный, реферативный и др.) и стилями (деловой, научный) литературного языка.
2. Последовательность работы над переводом. Реалии научно-технического текста.
3. Работа с профессиональными текстами. Чтение и перевод профессиональных текстов.

Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста

Вопросы:

1. Особенности устной профессиональной коммуникации. Проведение дискуссии по актуальным проблемам.
2. Дать студентам основное представление об аннотировании технических текстов
3. Составление аннотаций текстов профессиональной направленности.

5.2. Разделы, темы дисциплины и виды занятий
очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Виды занятий, включая самостоятельную работу студентов (в акад. часах)			Код индикатора достижения компетенции
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа / из них в форме практической подготовки	самостоятельная работа	
Семестр 5					
1.	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	-	/16	20	ИД-3ук-4
2.	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	-	/16	20	ИД-3ук-4
	Итого		32	40	

5.3. Перечень практических занятий

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание практических занятий	Объем дисциплины в акад. часах		
			очная форма обучения	очно-заочная форма обучения / ИПУ	заочная форма обучения / ИПУ
Семестр 5					
1	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	1. Ознакомление студентов со структурой учебного курса «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» и основными требованиями к его усвоению. 2. Тестирование студентов с целью определения уровня их языковой компетенции.	2	–	-
		1. Последовательность работы над переводом. 2. Чтение и перевод текста «Computers».	2	–	-
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Причастные обороты». 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	–	-
		1. Выполнение грамматических упражнений по теме. 2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Computers».	2	–	-
		1. Выполнение грамматических упражнений по теме. 2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Computer /Generations».	2	–	–
		1. Чтение, перевод и обсуждение текста «Computer Memory». 2. Выполнение грамматических упражнений по теме.	2	–	–
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Инфинитивные обороты». 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	–	-
		1. Контроль усвоения материала.	2	–	–

		2. Письменная проверочная работа по лексике.			
2	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	1. Введение новых лексических единиц по теме «My Future Profession» 2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Computer Memory». 3. Введение речевых образцов для аннотирования текстов.	2	–	–
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Инфинитивные обороты». 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	–	–
		1. Чтение, перевод и обсуждение текста «Computer Memory». 2. Составление аннотации к прочитанному тексту.	2	–	–
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Герундиальный оборот». 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	-	
		1. Чтение, перевод и обсуждение текста «Personal Computers». 2. Составление аннотации к прочитанному тексту.	2	-	
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Условные предложения». 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	-	
		1. Письменная работа по изучаемым грамматическим темам. 2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Faster Computer».	2	-	
		1. Монологические высказывания по устной теме «My Future Profession».	2	-	-
	Итого		32		

5.4. Перечень лабораторных работ

Лабораторные занятия не предусмотрены.

5.5. Задания для самостоятельной работы студентов

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Задания, вопросы, для самостоятельного изучения (задания)	Объем дисциплины в акад. часах		
			очная форма обучения	очно-заочная форма обучения / ИПУ	заочная форма обучения / ИПУ
5 семестр					
1.	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	Самостоятельно изучить основную и дополнительную литературу по теме: различные виды перевода (дословный, адекватный, реферативный и др.) и стили (деловой, научный) литературного языка. Последовательность работы над переводом. Выполнение заданий: Задание 1. Чтение: подготовить чтение и перевод 4 текстов по 1500 печ.знаков.	20	-	-
2.	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	Самостоятельно изучить основную и дополнительную литературу по теме: особенности устной профессиональной коммуникации. Проведение дискуссии по актуальным проблемам. Выполнение заданий: Задание 1. Чтение: подготовить чтение и аннотации 4 текстов по 1500 печ. знаков. Задание 2. Устная речь: составить устное сообщение по теме «My Future Profession» . Объём -150-200 лекс. единиц, 10-12 предложений.	20	-	-

6. Расчетно-графическая работа

Расчетно-графическая работа не предусмотрена.

7. Курсовая работа

Курсовая работа не предусмотрена.

8. Курсовой проект

Курсовой проект не предусмотрен.

9. Контрольная работа

Контрольная работа не предусмотрена

10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Оценивание результатов обучения по дисциплине и уровня сформированности компетенций (части компетенции) осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в соответствии с Фондом оценочных средств. Уровень освоения дисциплиной определяется по следующим критериям: зачтено, не зачтено.

Критерий	Характеристика
Зачтено	заслуживает студент, обнаруживший знания основного учебного материала, справляющийся с выполнением практических заданий, предусмотренных программой. Зачтено выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебы.
Не зачтено	выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой практических заданий. Не зачтено ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании образовательного учреждения без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Типовой перечень вопросов к зачёту:

На зачёте проверяются:

- 1) Степень овладения способами передачи содержания иностранного текста.
- 2) Навыки профессионально-ориентированного общения в форме ситуативно-обусловленной беседы или сообщения на иностранном языке по теме, связанной с будущей профессией.

Примеры заданий для зачета

Text Science and Technology

In recent years life on our planet has been drastically changed due to scientific and technological developments. Our views both of ourselves as individuals in society and of the Universe as a whole have changed as well.

Today, science and technology are closely related. Many modern technologies such as nuclear power and space flights depend on science and the application of scientific knowledge

and principles. Each advance in pure science creates new opportunities for the development of new ways of making things to be used in daily life. In turn, technology provides science with new and more accurate instruments for its investigation and research.

Technology refers to the ways in which people use discoveries to satisfy needs and desires, to alter the environment, to improve their lives. Throughout human history, men and women have invented tools, machines, materials and techniques to make their lives easier.

Of course, when we speak of technology today, we are looking at it in a much narrower sense. Generally, we mean industrial technology, or the technology that began about 200 years ago with the development of power-driven machines, growth of the factory system, and mass production of goods that has created the basis for our modern society. Today we often say that we live in an age of science and technology. According to one estimate, 90 % of all the scientists who ever lived, were alive and active in the 1970-s. This increased scientific activity has brought new ideas, processes, and inventions in ever-growing amount.

The scientific revolution that began in the 16th century was the first time that science and technology began to work together. Thus, Galileo, who made revolutionary discoveries in astronomy and physics, also built an improved telescope and patented a system of lifting water. However, it was not until the 19th century that technology truly was based on science and inventors began to build on the work of scientists.

In a sense, the history of science and technology is the history of all humankind.

I. Read the text 'Science and Technology'. Find in the text the English equivalents for the following Russian phrases:

наука и техника; достижения науки и техники; резко изменить жизнь; быть тесно связанным; атомная энергия; космический полет; применение научных знаний и принципов; прогресс в чистой науке; создать новые возможности; удовлетворять нужды и потребности; изменить окружающую среду; массовое производство товаров; создать основу; век науки и техники.

II. Translate the text 'Science and Technology'.

III. Make up the plan of the text 'Science and Technology'. Retell the text according to your plan.

IV. Make up a summary of the text.

Требования к аннотации

1. Лаконичность языка, т.е. использование простых предложений (глагол всегда в настоящем времени в действительном или страдательном залоге; модальные глаголы, как правило, отсутствуют).

2. Строгая логическая структура текста аннотации.

3. Обязательное введение в текст аннотации безличных конструкций и отдельных слов, например: «Речь идет о...», «Сообщается...», «Подробно описывается...», «Кратко рассматривается...», «Излагаются...», «Комментируются...», «Особое внимание уделяется...» и др., с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала

4. Избегание повторов в тексте аннотации.

5. Точность в передаче заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.

6. Текст аннотации должен быть максимально кратким, от 500 до 1000 печатных знаков.

Основные штампы аннотаций

1. The article (paper, book, etc.) deals with ...	1. Эта статья (работа, книга и т. п.) касается
---	---

2. As the title implies, the article describes...	2. Согласно названию, в статье описывается ... (В соответствии с названием, статья описывает ...)
3. It is specially noted ...	3. Особенно отмечается
4. A mention should be made ...	4. Упоминается
5. is discussed in detail	5 подробно обсуждается
6. ... are noted.	6 Упоминается.
7. It is reported	7. Сообщается
8. The text gives a valuable information on	8. Текст даёт ценную информацию о
9. Much attention is given to ...	9. Большое внимание уделяется
10. The article is of great help to	10. Эта статья окажет большую помощь тем ...
11. The article is of interest to	11. Эта статья представляет интерес для ...
12. It (the article) gives a detailed analysis of...	12. Она (статья) даёт детальный (подробный) анализ
13. It draws our attention to ...	13. Она (статья, работа) привлекает наше внимание к ...

Подготовьте сообщение по теме:

My Future Profession

Примерные вопросы по теме «My Future Profession»

1. What do you know about your future job?
2. Are women and men paid equally?
4. Did you work to earn money as a child, teenager or college student?
5. What sort of work would you like to do?
6. Are you going to be self-employed, to have a contractual relationship with a firm or a state organization or to be on salary?
7. Do you combine work and studies?
8. What can you say about your computer skills?
9. Where would you like to work after graduating from the Institute?
10. What qualities will you need to apply in the work?
11. What do you enjoy most about your future job?
12. Are there any disadvantages in your future job?
13. Can a person change jobs too often?

11. Перечень учебно-методического обеспечения для обучающихся по дисциплине

11.1 Рекомендуемая литература

1. Кочик, Е. И. Английский язык для профессионального общения. Вычислительная техника = English for Professional Communication. Computer Engineering : учебное пособие / Е. И. Кочик. — 2-е изд. — Минск : Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2020. — 232 с. — ISBN 978-985-7234-47-9. — Текст : электронный //

Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100357.html>. — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Стафеева, Н. А. Деловой английский язык : учебное пособие / Н. А. Стафеева, В. В. Юдашкина. — Тюмень : Тюменский индустриальный университет, 2019. — 76 с. — ISBN 978-5-9961-1915-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101410.html>. — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

3. Пашина, А. В. Английский язык для профессиональной практики : учебное пособие / А. В. Пашина, М. В. Денeko, Р. Р. Подоляк. — Тюмень : Тюменский индустриальный университет, 2019. — 78 с. — ISBN 978-5-9961-2135-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101439.html>. — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

4. Терещенко, Ю. А. Деловой английский язык : учебное пособие / Ю. А. Терещенко. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 76 с. — ISBN 978-5-4486-0567-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/85745.html>. — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: <https://doi.org/10.23682/85745>

11.2. Периодические издания

не используются

11.3. Нормативно-правовые акты и иные правовые документы

не используются

11.4 Перечень электронно-образовательных ресурсов

5. Учебно-методические материалы по дисциплине «Иностранный язык» (электронный образовательный ресурс размещен в ИОС ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А. <http://techn.sstu.ru/new/SubjectFGOS/Default.aspx?kod=854>

6. Сайт ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А. <http://techn.sstu.ru/>

11.5 Электронно-библиотечные системы

7. IPR SMART

8. ЭБС Znanium

9. «ЭБС elibrary»

10. ЭБС «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА»

11.6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Материалы из Интернета используются в качестве дополнительного учебного материала и материала для самостоятельной работы студентов. Адреса сайтов:

11. <http://www.englishclub.com/>

12. <http://www.agenda.com/>

13. <https://englsecrets.ru/>

14. <https://study-english.info/>

11.7. Печатные и электронные образовательные ресурсы в формах, адаптированных для студентов с ограниченными возможностями здоровья (для групп и потоков с такими студентами)

1. Адаптированная версия НЭБ, для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

12. Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

12.1 Перечень информационно-справочных систем

15. Справочная правовая система «Консультант Плюс».

12.2 Перечень профессиональных баз данных

12.3 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

Образовательный процесс по дисциплине обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подлежит обновлению при необходимости).

- 1) Лицензионное программное обеспечение
- 2) Свободно распространяемое программное обеспечение

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе и электронной информационно-образовательной среде.

13. Материально-техническое обеспечение

Образовательный процесс обеспечен учебными аудиториями для проведения учебных занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещениями для самостоятельной работы студентов.

Учебные аудитории оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, которые включают в себя учебную мебель, комплект мультимедийного оборудования, в том числе переносного (проектор, экран).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А.

Рабочую программу составил ст.преп. каф. ЭГН



/Лопухова М.И./

14. Дополнения и изменения в рабочей программе

Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры
« ____ » _____ 20 ____ года, протокол № _____

Зав. кафедрой _____ / _____ /

Внесенные изменения утверждены на заседании УМКС/УМКН
« ____ » _____ 20 ____ года, протокол № _____

Председатель УМКН _____ / _____ /